

Mélanges asiatiques  
tirés du  
Bulletin de l'Académie Impériale des sciences  
de  
St.-Petersbourg.

Tome XI.  
(1895 - 1901.)

St.-Petersbourg, 1901.

**Коптскія ostraca коллекціи В. С. Голенищева.**Сообщилъ **В. А. Турцевъ.**

(Доложено въ засѣданіи Историко-филологическаго отдѣленія 5/17-го мая 1899 г.)

Во всемірно-извѣстной египетской коллекціи В. С. Голенищева имѣется и богатое собраніе коптскихъ ostraca, приобретенныхъ ученымъ владѣльцемъ во время своихъ экспедицій въ разныхъ мѣстахъ Египта.

Съ любезнаго разрѣшенія его, я рѣшился сдѣлать доступными ученымъ нѣкоторые изъ этихъ памятниковъ, выбравъ большею частью цѣльные и лучше сохранившіеся. Кому приходилось имѣть дѣло съ коптскими текстами, сохранившимися на черепкахъ, тотъ, конечно, знаетъ ихъ трудность и понимаетъ, что при современномъ состояніи нашихъ свѣдѣній, они только въ рѣдкихъ случаяхъ допускаютъ полный переводъ. Поэтому отсутствіе перевода и въ нашемъ изданіи не будетъ казаться страннымъ. Содержаніе этихъ текстовъ самое разнообразное; діалектъ, на которомъ они написаны—сахидскій или верхне-египетскій, конечно, большею частію съ отступленіями отъ литературнаго языка, нерѣдко безграмотный и испещренный словами, которыхъ не найти ни въ одномъ словарѣ. Шрифтъ — всегда уставный, нерѣдко очень красивый, но иногда и небрежный; авторамъ были не присяжные писцы, привыкшіе къ скорописи, а большею частію люди духовные. Кромѣ текстовъ на ostraca иногда попадаются и продукты коптскаго «искусства». Среди издаваемыхъ нами есть и такіе черепки.

1. *Отрывокъ изъ Дняній Апостольскихъ*: I, 9—11.

Черепокъ изъ известняка, исписанный съ обѣихъ сторонъ довольно небрежно. 0,16 м. д. 0,125 м. в.

		Verso.		
	†	наг де ꙗ̄тереѣхоот		ететнѣошт е
		а̄ткѣлоол хитѣ а̄тѡ а̄т		ѡраг етне наг
		ѣи ммоѡ ерраг е̄бо̄лѡг	15	не ꙗ̄ етнѡѣт[ѣ]
		тоотѡт е̄те̄юрм де ꙗ̄		итетнѣтн
5		сѡѣ е̄ѣ̄нн ерраг етне		ерраг етне
		еис рѡме сна̄т не̄ѡде		таг он те
		ератѡт ѡ̄хѡот ѡ̄н ѡ̄н		ѡе етѣ
		ѡ̄ѣсѡ е̄то̄ѡ̄ѣщ а̄тѡ не	20	ннѣ ммоѡ
		ха̄т на̄т хе̄ рѡме нѣа		нѡе нта
10		ꙗ̄лѡлѡс а̄ѡѡтн етети		тетнѡѣт
		а̄ѡе ерат		ерѡѣ е̄ѣ̄на
		тнѣтн		ѣѡн ерраг етне

Варианты по Woide, Appendix, p. 106.

2 а̄ткѣлооле 3 а̄тѣи 6 а̄тѡдератѡт 8 е̄то̄ѡ̄ѣщ 9 на̄т ommiss.  
10 тетнѡдераттнѣтн 14 наг — етне ommiss. apud Woide.

## 2. Писаніе Спасителя Аварю Эдесскому.

Кусокъ известняка въ 0,21 м. дл. и 0,2 в.; съ обѣихъ сторонъ отбиты куски вмѣстѣ: съ частями строкъ, написанныхъ красивымъ уставнымъ шрифтомъ. На обратной сторонѣ — другой плохо сохранившійся и мало разборчивый текстъ.

### IC PE XC

пантѣграфон итенистоли  
 нѣс нехсѣ нщире мниотте ето[нѡ  
 еѣергаг на̄тѡарос нерро не̄де  
 са тнолѣ х̄агрен · Нагати а̄т[ѡ  
 5 нетнѡноѡ на̄щѡне ммои а̄тѡ  
 нагате итениолѣс таг енесран н[е е  
 десса енегн отн мниѡѣт анпи[стете ꙗ̄  
 а̄хг на̄та текниетѣ а̄тѡ н[а̄та  
 текирогагресѣ етнѡнос · [нещѡне  
 10 сенаталѡѡт а̄тѡ ещх̄е ан[ер ѡ̄ѡ ꙗ̄  
 но̄ѣ ѡ̄с рѡме сенѡка̄ѣт наг [е̄бо̄л а̄тѡ  
 текиолѣс таг ете несран не [е̄десса  
 на̄щѡне ессмагма̄ѣт ша[енер ит  
 е несоотн мниотте а̄щгаг ѡ̄м [неслаос  
 15 а̄тѡ тнѣтѣ ми тагап̄е<sup>el</sup> на[ерѡѡен ѡ̄н  
 несплатега а̄нон не ꙗ̄ [а̄нон  
 етѡн а̄тѡ а̄нон нещга̄хе  
 . . . . .

Текстъ сохранился во многихъ экземплярахъ. Раньше нашего изданы: а) два амулета на пергаментѣ изъ коллекціи эрцгерцога Райнера, написанныхъ на фаюмскомъ діалектѣ и изданныхъ Кралл'емъ (Mittheilungen aus der Sammlung der Papyrus Erzherzog Rainer. V. 1892, p. 115 — 119); б) находящійся въ сборникѣ текстовъ магическаго характера въ Лейденскомъ Музеѣ (Pleyte-Boeser, Manuscripts Coptes du Musée de Leide, p. 467 сл.), в) списанный Saucе въ пустышѣ къ з. отъ Faras въ Нубіи со стѣнъ гробницы, служившей коптскою церковью (Recueil de travaux relatifs à la philologie et l'archéologie égyptiennes et assyriennes XX (1898), 174). Последній списанъ весьма неточно. Такая распространенность текста объясняется вѣрой въ его магическую силу (см. у Кралл'я I. с.), которая зашла и къ намъ на Русь (Сперанскій, изъ исторіи отреченныхъ книгъ: Памятники древней письменности и искусства СХХІХ, стр. 104) и которая вызывала негодованіе составителей индекса противъ «неразумныхъ», которые «носятъ Авгарево посланіе на шеѣ». На шеѣ носились, конечно, амулеты въ родѣ вѣнскихъ; нашъ, вѣроятно, былъ предназначенъ для постоянного храненія въ домѣ въ качествѣ палладія. — Дополненія сдѣланы мною по Лейденскому изданію; что касается вариантовъ, то минуя обычныя орфографическія шатанія въ транскрипціи именъ Авгаря и Эдессы, а также и нѣкоторыя очевидныя опіски, можно остановиться на слѣдующихъ:

Л. 4  $\chi\alpha\rho\epsilon\tau\epsilon$  Lugd. Faras.  $\chi\alpha\rho\epsilon$  Vind. 5  $\epsilon\tau\eta\alpha\nu\theta\upsilon\tau\epsilon$  Lugd. (BW)  $\pi\eta\epsilon\tau\eta\alpha\nu\theta\upsilon\tau\epsilon$  Faras 7  $\sigma\tau\eta$  omis. Lugd. Vind. 9  $\epsilon\tau\eta\alpha\nu\theta\upsilon\tau\epsilon$  L. V. Faras. 10  $\rho\eta\sigma\chi\epsilon$   $\epsilon\psi\omega\pi\epsilon$  Faras; omis. Vind.

### 3. Отрывокъ богословскаго (?) содержанія.

Кусокъ известія, написанный съ одной стороны четкимъ и красивымъ почеркомъ. 0,102 м. в. 0,14 м. ш.

†  $\mu\bar{\iota}$   $\rho\bar{\rho}\rho\chi\epsilon\chi$   
 $\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\omega}\bar{\nu}\bar{\rho}\bar{\epsilon}$   $\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\omega}\bar{\nu}$   $\bar{\iota}\bar{\rho}\bar{\rho}\bar{\nu}\bar{\iota}\bar{\alpha}$   $\bar{\mu}\bar{\iota}$   
 ... $\bar{\sigma}\bar{\omega}\bar{\nu}$   $\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\omega}\bar{\nu}$   $\bar{\mu}\bar{\mu}\bar{\iota}\bar{\tau}\bar{\chi}\bar{\alpha}\bar{\sigma}\bar{\iota}\bar{\omega}\bar{\nu}$   $\bar{\mu}\bar{\nu}\bar{\iota}\bar{\nu}$ ?  
 .. $\bar{\psi}\bar{\epsilon}$   $\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\omega}\bar{\nu}$   $\bar{\iota}\bar{\rho}\bar{\omega}\bar{\nu}$ ?  $\bar{\mu}\bar{\iota}$   $\bar{\iota}\bar{\beta}\bar{\omega}\bar{\nu}\bar{\iota}$   $\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\omega}\bar{\nu}$   $\bar{\mu}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\rho}\bar{\alpha}$   
 $\bar{\Phi}\bar{\tau}\bar{\omega}\bar{\varsigma}$   $\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\lambda}\bar{\iota}\bar{\mu}\bar{\omega}\bar{\nu}$   $\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\sigma}\bar{\rho}\bar{\omega}\bar{\tau}\bar{\omega}\bar{\tau}$   $\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\omega}\bar{\nu}$   $\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\tau}\bar{\alpha}$  [λ  
 αλλα ·  $\bar{\mu}\bar{\iota}$   $\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{\omega}\bar{\omega}\bar{\omega}\bar{\tau}$   $\bar{\tau}\bar{\iota}\bar{\rho}\bar{\omega}\bar{\tau}$   $\bar{\mu}\bar{\iota}\bar{\sigma}\bar{\alpha}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\varsigma}$   $\bar{\mu}\bar{\alpha}\bar{\rho}\bar{\omega}\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\iota}$   
 $\bar{\epsilon}\bar{\nu}\bar{\omega}\bar{\tau}$   $\bar{\iota}\bar{\varsigma}\bar{\epsilon}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\rho}\bar{\omega}\bar{\mu}\bar{\epsilon}\bar{\nu}$   $\bar{\epsilon}\bar{\nu}\bar{\omega}\bar{\lambda}\bar{\omega}\bar{\nu}$   $\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\gamma}\bar{\epsilon}\bar{\nu}\bar{\iota}$   $\bar{\mu}\bar{\nu}\bar{\iota}$ ?..  
 $\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{\sigma}\bar{\epsilon}\bar{\nu}\bar{\omega}\bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{\iota}$   $\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\omega}\bar{\nu}$   $\bar{\epsilon}\bar{\nu}\bar{\omega}\bar{\lambda}\bar{\omega}\bar{\nu}$   $\bar{\iota}\bar{\beta}\bar{\omega}\bar{\iota}\chi$   $\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{\nu}\bar{\tau}\bar{\alpha}$  [τ]?  
 $\bar{\tau}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\omega}\bar{\omega}\bar{\tau}\bar{\epsilon}$   $\bar{\epsilon}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\omega}\bar{\nu}$   $\bar{\mu}\bar{\alpha}\bar{\lambda}\bar{\iota}\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\alpha}$   $\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\omega}\bar{\lambda}\bar{\alpha}\bar{\varsigma}\bar{\iota}\bar{\varsigma}$   
 $\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\mu}\bar{\iota}\bar{\tau}\bar{\epsilon}$   $\bar{\mu}\bar{\iota}$   $\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{\omega}\bar{\lambda}\bar{\iota}\bar{\psi}\bar{\epsilon}\bar{\iota}\bar{\varsigma}$   $\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\tau}\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\epsilon}$   
 $\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}$   $\bar{\omega}$   $\bar{\rho}\bar{\omega}\bar{\mu}\bar{\epsilon}$   $\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\beta}\bar{\epsilon}$   $\bar{\sigma}\bar{\tau}$   $\bar{\epsilon}\bar{\nu}\bar{\iota}\bar{\alpha}$   $\bar{\epsilon}\bar{\iota}$   
 тако  $\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\epsilon}$   $\bar{\rho}\bar{\omega}\bar{\nu}\bar{\rho}$   $\bar{\mu}$   $\bar{\mu}\bar{\alpha}\bar{\tau}$ .

И скрежетъ зубовъ. Гдѣ блудъ и нечистота? гдѣ гордыня и.... (?) гдѣ...? и гнѣвъ? гдѣ... скорбей проклятыхъ? гдѣ нарѣканія и всякое зло сатаны. Да придуть нынѣ (?) и освободятъ тебя отъ нужды... и да помогутъ тебѣ противъ рукъ тѣхъ, которые посланы на тебя, особенно же отъ прещеній адскихъ и мученій гесенскихъ. О человѣкъ, ради чего идешь ты къ погибели? Тамъ жизнь.

### Документы.

4. Кусокъ известняка, исписанный съ обѣихъ сторонъ. 0,145 м. д. 0,113 м. в.

† анон е̄лсагос пшире ѿ  
 петрос пр̄ирамаот̄ етсраг̄ ӣ  
 ана а̄гос е̄сере м̄просопон̄ ӣ  
 тецшоме мен тецсегиме же рама<sup>2</sup> ӣ  
 5 пролону нта юснф таау наг ра тсво  
 не тецшоме енег̄ ӣ аенаг̄е наг  
 рароу ӣтон ана а̄гос м̄папант̄аӣ ммоу  
 таау нан апаотасе ӣтаере нан  
 рароу ннег̄ еш̄б̄б̄ом̄ еег̄ евол̄  
 10 ерон рарос енег̄ ете ете анон  
 ете ет̄т̄т̄енег̄с нтаг̄ ете ла  
 аѣ пр̄оме е̄сере м̄па  
 просопон̄ петна<sup>2</sup>

Verzo. толма еег̄ евол̄ ерон рарос  
 15 енег̄ егна† шомит̄ пролон/  
 п̄ег̄ ерот̄н̄ н̄р̄он̄ енег̄хартис̄  
 аѣо хартис̄ н̄м̄ еансмит̄ӯ м̄н̄  
 неперит̄ ра н̄р̄оѣ м̄рог̄ егна<sup>2</sup>  
 шон̄ енакт̄рон̄ еимит̄ епаг̄  
 20 ансмӣ ег̄с̄т̄м̄ф̄онон̄ р̄ѣвол̄ м̄не  
 неѣот̄ ет̄отааѣ ана ѣнктор̄ неперс̄  
 ѣ/ м̄тонос̄ ет̄отааѣ напа ф̄оѣѣа  
 м̄он̄ м̄тоот̄ ӣн̄име анон̄ е  
 Аг̄сагос̄ м̄нетрос̄ †ст̄ог̄хе̄ енег̄хар[тис̄  
 25 м̄н̄ р̄оѣ н̄м̄ е̄с̄н̄г̄ ероӯ анон̄ аа[т̄  
 ег̄з̄ нег̄е/ м̄монах̄ос̄ м̄тоно[с̄  
 напа ф̄оѣѣам̄он̄ аег̄. .  
 а̄гос̄ ана

5. Черепокъ глинянаго горшка. 0,2 м. в. в 0,14 м. д.

анок ѳеофѣлос пишн  
 ипатермоуте ?рмо  
 етсраи ипаѣле мпатоѳор  
 хе еписан аѳоѳо [отѣлаа  
 5 иѳат иѳоти ѳа отѳолокотеси  
 мпеибибом ипаполотѳизе  
 пак тноѳ мѳтаи лаѳ прѳѳв не  
 мак ѳароѳ ко ипѳѳхоѳеис  
 иѳтаѳ еѳолн<sup>sic!</sup> ѳи мѳѳхоѳеис  
 10 илм ко ипѳѳхоѳеис ѳеофи  
 лос стоѳхеи мои еѳраѳ/  
 мѳхѳеир нѳ иѳану е  
 † патермоуте паѳам прѳѳв/  
 марѳѳро †

Я — Теофильт, сынъ Патермуоѳа изъ... пишу Павлу изъ Патуора. Я положилъ въ твои руки серебряную цѣнь за одинъ олокотси и теперь не могу отвѣтить тебѣ: «у меня нѣтъ съ тобою никакого дѣла изъ-за него». Оставь се господину и продай какому угодно господину. Оставь ея господню. Теофильт согласенъ.

Написано 27 мехира 3-го идикиа.

Я, Патермуоѳий Пахамъ прѳѳвѣтеръ свидѣтельствую.

### Письма.

6. Кусокъ известняка 0,13 м. ш. 0,097 м. в. Чернила поблѣднѣли отъ времени.

† анок илнин пишнре	verso. итаѳеи еѳоѳи итатв...
иѳѳюс · прѳѳв / · наиа сте	о... тоотк · итамаѳрте
ѳанос · етсраи · мпепеиѳот	15 моѳ итар ѳме перѳоѳ
етоѳаѳ · апа аѳраѳам перпрѳѳ	иѳтеѳе · итар ѳме перѳоѳ
5 хе еписан · аинаракалѳи мои	ѳироѳеис... мапнотк
аиѳироѳѳонеи мои · иѳану /	аѳѳо . . . . енаѳе
ѳноѳ ѳо претоимос етра	етте етраѳарѳеѳ
ѳарѳеѳ · ененетоан <sup>sic!</sup> . . . .	20 епамапннотк иѳетоѳ
ми неепистнми · аѳѳо не	аѳѳо иѳѳон еѳиѳнѳиѳе
10 хѳи перѳаѳеѳлион · ето[ѳааѳѳ]	анок илнин
иѳата маркос м?	стоѳхеи мои
тѳѳос · и...	

«Я Пліянъ, сынъ Діа, прѳѳвѣтера аввы Стеѳана пишу нашему святому отцу аввѣ Аврааму прѳѳвѣтеру: я просилъ тебя, и ты хиротонисалъ

меня во діакона; нѣтъ же я готовъ хранить заповѣди и свидѣнія. Возьми Евангеліе отъ Марка... (verso) да войду я... да совершу сорокъ дней поста, да совершу сорокъ дней бдѣнія на ложѣ моемъ...

7. Кусокъ известняка, исписанный съ обѣихъ сторонъ. 0,1 м. д. и 0,091 м. в.

† †просѣтнеі азω †ас  
 назе нпрѣпоноѡион ѡна  
 жоис нѣѡ ѡтанѡ прос  
 ѡе таккелете наз ис псоѡ деі  
 5 Διοπез ѡмоу мπεεѡβ̄νωμοѡλ  
 ѡтаталоу же атѣѡн наѡ? εѡδρε азω?  
 ποτѣ ѡκλ̄ρ̄ικοѡ ѡт̄νοѡρε ат̄ταρο...?  
 ...ἰξε ἰσακ κ̄αλ̄ι ρ̄ῡσα μαδ̄ιτιν̄ιοѡ  
 ..Δ̄ιακ̄/ σοѡϡωτ̄ι н̄ѡѡι ανε̄ισ̄ρῑте  
 10 ...δε̄ισ̄ρᾱι δε̄ῑτᾱμο̄κ πε̄πο̄τω  
 ѡу е̄ар̄ιѡ: ме̄хе ἰσακ на̄з  
 же ма̄ѡѡκ е̄т̄сӣѡт̄  
 е̄р̄ῡσα ε̄ѡѡан  
 на̄ѡер̄еѡ  
 Verso.  
 15 ѡмоу де̄ῑχο̄οѡт̄ а̄β̄ρᾱρᾱμ  
 п̄со̄но̄р̄ѣ е̄т̄ѡт̄ прос̄ѡе  
 таккелете азω де̄ῑχο̄у ѡн̄  
 ѡпо̄но̄мо̄ѡ те̄ме̄ще̄и ѡ̄ар̄ω̄т̄ӣ  
 ρ̄ѡ ѡѡа ѡѡанӣᾱн̄ н̄̄ѡ̄ρ̄а̄ко̄ѡ  
 20 пе̄ мӣ а̄н̄δ̄ρε̄ѡс а̄р̄и та̄га̄нӣ  
 н̄ѡѡκ пе̄сӣт̄ѡмо̄ѡ ѡ̄тет̄ӣ  
 е̄ер̄ же ѡ̄ε̄κ̄κ̄ῑσῑᾱ на̄та  
 фр̄онӣ пӣχο̄е̄ӣс̄ не̄ѡт̄ е̄т̄  
 та̄н̄ѡ ρ̄ӣт̄ӣ Δ̄ᾱτ̄е̄ῑᾱ.  
 25 п̄са̄χ̄ο̄ пе̄ѡ̄μ̄ρᾱλ̄

8. Кусокъ известняка. 0,125 м. ш. и в. Большой, толстыя буквы.

ρ̄ᾱο̄ӣ ѡ̄μ̄ῡσᾱ же...	Verso.
ѡ̄не̄ е̄п̄ρε̄ѡ̄ρ̄ο̄[те...	†
н̄со̄ӣ пе̄т̄ρο̄с̄ п̄̄ᾱκ̄ᾱν̄/	... ἰ̄σ̄ο̄μᾱ · ρ̄η
†̄τᾱμο̄ · π̄τε̄νᾱγᾱνῑ	... ᾱρ̄τ̄ †̄τᾱᾱс̄
5 е̄т̄ре̄к̄†̄ π̄ε̄ῑσῑτο̄λ̄[ӣ	... ε̄п̄т̄ӣсо̄ӣ
м̄πε̄п̄ε̄το̄τ̄ᾱᾱβ̄̄ не̄[ῑ	п̄ε̄]т̄ро̄с̄ ӣт̄ӣᾱνᾱ
ω̄т̄ · ᾱпа̄ се̄р̄нӣ...	ӣт̄ӣε̄το̄λ̄[ӣ...
но̄с̄ п̄ε̄ӣск̄? азω	... ἰ̄ᾱс̄ н̄ε̄λᾱχ̄/
п̄...	†̄р̄ӣнӣ на̄κ̄

9. Черепокъ глинянаго горшка. 0,17 м. д. и 0,125 ш. Текстъ на зубцахъ черепка мѣстами истерся.

† ραε̄ мен̄ мп̄шахе̄ тишине̄ ете̄ε  
 мп̄те̄ю̄т̄ е̄то̄та̄аб̄ · е̄ис̄ ρ̄нте̄ а̄ п̄но̄т̄  
 те̄ то̄ш̄ п̄хо̄г̄ нан̄..... ρ̄ӣ о̄т̄  
 е̄ир̄нӣ · а̄но̄к̄ а̄β̄ε̄л̄ е̄те̄ρᾱῑ  
 5 м̄п̄асон̄ па̄ρᾱм̄ х̄εε̄ ...ᾱϣ̄ϣ̄ρ̄  
 х̄ε̄ρε̄г̄ е̄ρο̄τῑ нан̄ е̄κ̄ῑᾱϣ̄τ̄ε̄μᾱ  
 ма̄хе̄ ἰ̄σο̄το̄ · тишине̄ е̄ρο̄τῑ  
 то̄но̄т̄ ο̄τ̄χᾱῑ ρ̄μ̄ п̄χο̄ε̄ῑς  
 та̄ас̄ ἰ̄νε̄νε̄ю̄те̄ е̄то̄та̄аб̄ па̄ρᾱм̄  
 10 м̄ῑ ρ̄ᾱμ̄ῑβ̄ ρ̄ῑτῑ ᾱβ̄ε̄λ̄ μ̄ῑ  
 νο̄στᾱντῑνο̄ς ·

10. Кусокъ известняка.

а̄но̄к̄ π̄ο̄ῑτ̄ ᾱν̄[ᾱτ̄ ε̄  
 πᾱτᾱν̄ ε̄ϣ̄ω̄...?  
 μ̄ῑπ̄ω̄τ̄νᾱ τ̄ε̄ω̄ρ̄τ̄ε̄  
 χ̄ο̄ο̄ς ἰ̄πᾱτᾱν̄ῑ χ̄ε̄κ̄ᾱς  
 5 ἀ̄νᾱ κ̄χ̄τ̄ρ̄/ π̄ε̄χᾱϣ̄ χ̄ε̄ μᾱῑ  
 ο̄τ̄ω̄ρ̄ ἰ̄σ̄ω̄ν̄ μᾱῑρ̄ῡσᾱ ·  
 ἀ̄τ̄ω̄ ἀ̄νᾱτ̄ ε̄κ̄ᾱκ̄ω̄β̄ σ̄ω̄β̄ῑ

11. Кусокъ известняка. 0,13 м. в. и 0,17 м. д. Почеркъ четкій; мѣстами текстъ стерся, а по краямъ обломанъ.

шор̄ӣ мен̄ τ̄ῡσ̄ῑνε̄.....п̄хо̄ε̄ῑς  
 ε̄ϣ̄ε̄ςμο̄τ̄ е̄ρο̄н̄ е̄νε̄ο̄τ̄ῑν̄ῡβ̄ο̄μ̄ ε̄ε̄ρᾱῑ ρ̄...  
 е̄π̄ῑ ρ̄ῑ ᾱϣ̄ᾱρο̄μ̄ ε̄χ̄ᾱρ̄τῑς̄ не̄г̄ на̄με̄ρ̄ τ̄ε̄π̄...  
 ...το̄λῑ ἰ̄τᾱχο̄ο̄τ̄ε̄ ϣ̄ᾱρο̄κ̄ ἰ̄νε̄ρ̄ῑμε̄ τ̄ε̄ ε̄β̄ο̄λ̄ ἀ̄ν̄...  
 5 ...ε̄ᾱτε̄τῑϣ̄ε̄τ̄ π̄ε̄τῑρᾱῑ μᾱτ̄ᾱτ̄ῑτ̄ῑ ε̄β̄ο̄λο̄ρ̄ῑτ̄...  
 ...ε̄ σ̄ν̄ῑτ̄ ε̄ῑς̄ π̄ῡο̄ρ̄ῑ ᾱῑε̄ρᾱῑ ν̄ῑτῑ ε̄πᾱρᾱνᾱλε̄ῑ  
 ...ε̄ῑς̄ π̄με̄ρ̄σ̄νᾱτ̄ · х̄ε̄ π̄ε̄τ̄νᾱκ̄ω̄λ̄τ̄ ἰ̄ν̄ο̄ῑκε̄ μ̄ῑ  
 ...ἰ̄ ἰ̄λᾱο̄ς̄ τ̄ῑρ̄ϣ̄ ε̄κ̄ε̄ν̄τ̄ῑτ̄ῑ ε̄ῑε̄χ̄ἰ̄λᾱᾱτ̄ ἰ̄τ̄ῑ  
 10 ...ε̄ῑτο̄ο̄τ̄ π̄ε̄ν̄τᾱ π̄ῑο̄т̄ε̄ σ̄ω̄τ̄μ̄ ε̄π̄ε̄τ̄σο̄...  
 ...ἀ̄ν̄δ̄ μ̄π̄ε̄τᾱϣ̄ᾱρο̄μ̄ μ̄ῑ не̄τ̄ρ̄μ̄ε̄ю̄т̄  
 ...μ̄ῑ π̄ε̄τ̄κ̄ω̄κᾱρῑτ̄ · ᾱϣ̄ ρ̄ῑε̄ϣ̄νᾱ · ἰ̄ν̄ῑμ̄...  
 ...ε̄ῑτο̄τ̄ а̄ра̄ ο̄τ̄ο̄ῑт̄ ἰ̄о̄не̄ не̄п̄ε̄т̄ῑρ̄ῑ?..



- <sup>??</sup>  
 ..натуше пет̄м̄мот̄ӣ мнет̄ис̄о  
 15 ...тет̄ис̄оот̄ӣ аӣ же̄ ере̄ не̄рис̄е̄ ρ̄ис̄  
 т̄мит̄ат̄с̄ωт̄м̄ м̄ноот̄е̄ · п̄тене̄  
 мӣ ӣне̄р̄ме̄со̄о̄те̄ ѡ̄он̄ е̄р̄ра̄ӣ ш̄а...  
 ..от̄е̄ · ӣте̄кер̄ω̄ѡ̄ ш̄ω̄пе̄ е̄но̄т̄а...  
 ..ка̄та̄ не̄т̄с̄н̄о̄ же̄ е̄не̄...  
 20 ...ла̄ос̄ с̄ωт̄м̄ х̄ро̄ӣ ӣ...  
 ....та̄ѡ̄ѡ̄н̄ ρ̄ӣ ӣ...  
 .....е̄не̄г̄...  
 Verso. .... е̄ш̄ ӣла̄а̄т̄  
 ..... е̄ӣна̄б̄ӣх̄ е̄х̄ӣ  
 ѡ̄лӣѡ̄е̄ м̄мо̄от̄ ӣта̄ ӣно̄т̄е̄ не̄х̄ фа̄ра̄ω̄  
 ѡ̄ал̄]а̄сса̄ е̄т̄ѡ̄е̄ т̄мит̄ат̄с̄ωт̄м̄ ӣта̄п̄с̄ω  
 25 ш̄/ρ̄на̄ӣма̄н̄т̄ω̄б̄е̄е̄ ка̄ис̄а̄ӣ е̄т̄ѡ̄е̄ т̄мит̄ат̄  
 с̄ωт̄м̄ ӣта̄ ӣно̄т̄е̄ ѡ̄ӣ т̄а̄<sup>??</sup>е̄н̄т̄ер̄о̄ ӣт̄ӣ са̄от̄л̄ӯ е̄  
 т̄ѡ̄е̄ т̄мит̄ат̄с̄ωт̄м̄ тет̄ис̄о̄от̄ӣ же̄ но̄ѡ̄е̄ ӣм̄ е̄а̄  
 ш̄ω̄пе̄ ρ̄ӣ не̄р̄фа̄рӣ т̄мит̄ат̄с̄ωт̄м̄ те̄"е̄о̄та̄  
 п̄е̄нта̄ѡ̄с̄р̄а̄ӣ ӣӣтӣ тет̄на̄х̄ек̄ те̄ѡ̄е̄л̄е̄т̄..  
 30 ρ̄ӣ о̄ѡ̄б̄е̄нӣ а̄т̄ω̄ о̄ӣ же̄ не̄т̄с̄ωт̄м̄ е̄р̄ω̄т̄ӣ  
 е̄ро̄ӣ п̄е̄та̄ѡ̄е̄ те̄ӣм̄ω̄те̄ѡ̄е̄ те̄ӣм̄...  
 ӣ...ӣно̄от̄т̄ .....не̄т̄на̄к̄ω̄л̄ѡ̄ ӣӣрӣ  
 ӣе] е̄х̄ӣт̄.....то̄ѡ̄ѡ̄т̄ѡ̄т̄ѡ̄  
 ш̄а̄ мӣ о̄ѡ̄ӣ ӣм̄ е̄т̄мо̄о̄ше̄ ӣ...  
 35 †ѡ̄ро̄о̄т̄ш̄ ρ̄а̄ не̄т̄м̄ѡ̄ѡ̄х̄ӣ ӣт̄  
 т̄мит̄ѡ̄е̄ е̄т̄ѡ̄ро̄о̄т̄ш̄ ρ̄а̄х̄...  
 п̄е̄т̄с̄н̄о̄ е̄т̄ѡ̄е̄ па̄ӣт̄р̄м̄  
 ӣтӣ м̄но̄от̄ ӣро̄о̄т̄  
 е̄ѡ̄л̄ ρ̄̄ не̄с̄но̄т̄

12. Кусокъ известняка. 0,08 м. д. и 0,095 в. Буквы крупныя, написанныя по наведенной желтой краскѣ.

шор̄ӣ мен̄ †	Verso. не̄х̄ е̄т̄
ш̄ӣ]не̄ е̄па̄ме̄	о̄т̄х̄а̄ӣ па̄
р̄ит̄ не̄ӣω̄т̄ ӣх̄о̄	ме̄р̄ит̄ ӣх̄о̄
е̄ис̄ е̄ѡ̄с̄мо̄ѡ̄ е̄	е̄ис̄ ӣѡ̄т̄
5 ро̄к̄ на̄ӣ а̄рӣ ӣ	15 ρ̄м̄ ӣпа̄ мӣ
на̄' не̄ш̄л̄ӣл̄	но̄т̄е̄ · та̄ас̄
е̄х̄ω̄ӣ · м̄ӣр̄ω̄с̄к̄	м̄па̄е̄ӣω̄т̄
е̄е̄ӣ е̄но̄ит̄ же̄	на̄па̄с̄ ρ̄ит̄ӣ
...ӣм̄ар̄ха̄е̄ӣ е̄п̄?	фе̄ѡ̄ · п̄е̄ѡ̄
10 ...м̄мо̄ӣ	

13. Черепокъ глинянаго горшка. 0,14 м. в. 0,1 м. ш.

† шори мен  
 †шине ерар  
 ѿн пашире  
 ми нашире тирот  
 5 ката.<sup>2</sup>ετ̄ῑπ̄ ми  
 тотмаат же пара<sup>27</sup>  
 ероот ет̄е потне  
 хере сооти же аи  
 ρωϣ ерот̄и мӣн̄би  
 10 ѿе п̄еи шатенот̄  
 тшине етабап̄еи мӣ  
 песраи †шине ерот̄ ка  
 . . . . .

14. Кусокъ известняка. 0,13 м. ш. и 0,062 д.

шорп] мен †шине етекмитшине еис  
 †οτ̄ωρ̄μ̄ мон ех̄п̄ апа патани  
 а]ρῑ пиа нт̄† ρитик енкатафр  
 они]εис етӣрот̄и мӣма ет̄маат̄ ӣ  
 5 ...ωλ̄τ̄ ммоот̄ ет̄маат̄ ал̄ла нт̄†πρ  
 ...ατ̄ нтоϥ естр̄εμοош̄е ρη̄οο  
 ...πο̄τε пет̄нар̄ат̄сωτ̄м̄ δε...  
 ...κρ̄ῑν̄κ̄λ̄ν̄ρ̄ικ̄ο̄с̄ нн...  
 Verso. мӣп̄ша шант̄уеи нап̄ли  
 10 апа.....†с̄ε̄ω̄ наτ̄ аτ̄ω̄ еис  
 ρ̄βο̄ο̄т̄с̄ тир̄ϥ ρ̄ῑχ̄ω̄ν̄ есш̄ан̄нат̄ е  
 фр̄он̄ис̄ε̄с̄ ӣрот̄и мӣма ет̄маат̄  
 го̄б̄ш̄ине пет̄ир̄ма наш̄ω̄пе ρ̄?  
 ρ̄ӣν̄б̄ нма.мно̄те таас...  
 15 шире паτ̄λ̄ο̄с̄ п̄ᾱλ̄ᾱν̄ ρ̄ῑт̄и  
 ᾱβ̄ρᾱρᾱμ̄ п...

15. Кусокъ известняка. 0,12 м. д. 0,115 м. в.

† шорп мен ф[ши	Verso ...оошч нпнп ѿ
е ерѡтн епеидн а	...орс ѡANTE т...
...хеена...мозртнос	15 ...петрагтетнэт...
камозл шнме по...	...пднн арн пна мп...
5 ибѣнканонде егемо...	...тмнтшуре нне....
ит теноз ещюпе озпнп	...евоѡл кал гар мнетна
тпн канонде нсоозп ш...	...впштнэтн ептонос енез
п арпнна тпнооз ота	20 озп шбѡм гар ѿнеенеѡ
...нап ещюпе ммоп	те етѡвз ехѡтп нрѡзо
10 арпнна п... етпфот	ещюпе он озн калн
е рѡ е...ошч	...леммазтпнотот
епен....	...шѡ... антаас ѿ
	25 .....т рптп не...
	.....пѣлаж/

16. Кусокъ известняка. 0,09 м. в. 0,07 м. ш.

† шорп мен фш[не	10 Verso. ...лаз етпр...
ете]нмнтсон нте...	...н впсар есп...
...нашп пеплаз...	ан]ѡприсарпос ал...
...ете кпазштч...	...ммоу ата...
5 ...еиеп еррап...	...кмпрѡнш
...ман ппозт...	15 ...поз етеназ[п
...гап фневроп...	пѣ]плаз таас на.
...впсар...	...рптн пет[рос]
...аазнхе...	...псон п...
	...ознл...

17. Черепокъ глинянаго горшка, исписанный съ одной стороны красивымъ уставнымъ почеркомъ. 0,11 м. в. и 0,14 м. д. Левый уголъ внизу отбить.

† тѡлме он  
 фсрап ератоз ндеп  
 оте ката ппозте рѡм пекерѡ  
 етѣ тавапн мпнпозте азѡ  
 5 фсоозп хе птети ренмапн  
 ката ппозте мматаванп  
 епеидн а вѣктор етпнѡ нп  
 нтѣнл хе параналеп...  
 ...п еуухѡ ммос хе срап  
 10 ...а тетпмптепѡт  
 ..... пехе сефсоге  
 ..... т сон еад  
 ..... етпхоок  
 ..... мпет

18. Черепокъ глинянаго горшка. 0,09 м. в. и 0,09 м. ш. Левый уголъ отбитъ.

таас ӣп̄ӣе̄ю̄т̄ е̄т̄о̄т̄а̄а̄б̄ а̄па  
 ρ]ωρ ρῑτ̄ῑ πᾱτ̄λο̄с̄ ма̄р̄ӯ πε̄κ  
 ει]ω̄т̄ т̄ӣо̄о̄т̄ πε̄κ̄мӣро̄с̄ ӣ  
 Δ̄н̄мо̄]с̄ӣо̄н̄ на̄г̄ же̄ пе̄не̄ко̄х̄ле̄  
 5 . . . . . ӣ на̄н̄мо̄с̄ӣо̄н̄ ӣп̄ρ̄β̄ω̄  
 . . . . . о̄т̄ т̄ӣо̄о̄т̄ӯ на̄г̄ ρ̄ῑт̄о̄т̄ӯ  
 . . . . . ма̄т̄о̄фо̄ρ̄ω̄ же̄ ӣ  
 . . . . . а̄зе̄ ӣт̄а̄е̄ῑ ε̄ρ̄ο̄т̄ῑ  
 . . . . . к̄ ӣт̄ε̄т̄ῑμ̄ῑт̄ε̄ю̄т̄

### Списки именъ.

19. Черепокъ глинянаго горшка. 0,146 м. ш. 0,13 в.

† а̄па̄ κ̄τ̄ρ̄ῑᾱτ̄т̄ῑ  
 βᾱс̄ῑλο̄с̄ с̄ε̄т̄ῑρ̄ο̄с̄  
 φο̄ῑβ̄ᾱμ̄ω̄н̄ з̄ε̄β̄ᾱῑΔ̄ᾱῑο̄т̄  
 м̄н̄ӣᾱс̄ с̄ε̄т̄ῑρ̄ο̄с̄  
 πε̄т̄ρ̄ο̄с̄ з̄ε̄β̄ᾱῑο̄с̄  
 ῑс̄ᾱν̄ с̄ε̄?ο̄т̄  
 ᾱλ̄ε̄ξ̄ . . ? .  
 ῑω̄с̄ [ӣφ?]

20. Небольшой кусокъ известняка, расколотый на двѣ части 0,095 м. д. 0,041 ш. Исписанъ съ обѣихъ сторонъ красивымъ письмомъ.

а̄па  
 πᾱρ̄ω̄μ̄  
 а̄па̄ на̄  
 λ̄ᾱμ̄ω̄н̄  
 5 а̄па̄ πε̄τ̄ρ̄ω̄  
 н̄ӣο̄с̄ а̄па̄ θε̄ο̄  
 Δ̄ω̄ρ̄ο̄с̄ а̄па̄ ρ̄ω̄ρ̄  
 с̄ῑε̄с̄ῑο̄с̄ а̄па̄ ῑω̄  
 на̄с̄ па̄κ̄ε̄ρ̄ῑο̄с̄  
 10 а̄па̄ πᾱρ̄ω̄μ̄ ᾱτ̄ω̄  
 а̄па̄ ρ̄η̄μᾱῑτ̄η̄н̄  
 а̄па̄ κο̄ρ̄ν̄ῑλ̄ῑο̄с̄  
 а̄па̄ ш̄ῑт̄β̄ᾱρ̄  
 ε̄ а̄па̄ ма̄ρ̄т̄τ̄  
 15 ρ̄ῑο̄с̄ а̄па̄ ᾱβ̄ρᾱρᾱμ̄  
 а̄па̄ πο̄τ̄ε̄ а̄па̄  
 а̄па̄ πᾱπ̄π̄ο̄т̄

εἰος ἀνα  
 παρχιμανυ  
 20 ψενοῦτε  
 ἀ]να μωῦ  
 сис.  
 Verso. IC XC  
 . . . . .  
 25 пейот ми  
 пшнре ми пenna  
 етогааб̄ шоне ет  
 евол̄ом̄ нма етогнако  
 пей̄ п̄лаз̄ п̄рнт̄ц̄ н̄варе̄р̄ епес  
 30 ε̄п̄но̄ис̄ ш̄н̄м̄ п̄хо̄е̄ис̄ н̄ε̄х̄он̄ц̄ е̄вол̄  
 е̄ӯра̄на̄н̄ ρ̄м̄ п̄τω̄ρ̄м̄ е̄то̄га̄аб̄ н̄та̄нта̄  
 ρ̄με̄ц̄ е̄ρο̄ц̄. . . . . μᾱιος̄ πε̄ντᾱς[ρᾱι]

Обратная сторона представляет молитву къ Св. Троицѣ о томъ, чтобы Она «сохранила Песиною, сына Господня (перефразировка имени Песиноя), совершила его, чтобы онъ угождалъ Ей въ святомъ призваніи, къ которому Она его призвала». Дѣло идетъ, вѣроятно, о какомъ либо первоначальномъ монахѣ, для котораго и составленъ списокъ египетскихъ подвижниковъ, начиная съ Пахомія великаго и его учителя Паламона и кончая Шенуги и Мойсеемъ. Эти ясна должны были, очевидно, напоминать ему о тѣхъ, которые служатъ образцами монашеской жизни.

### Varia.

21. Кусокъ известіяка. 0,14 м. д. 0,12 в. Вѣроятно, имѣетъ магическій характеръ.

τ/λα/κλε/α/να?  
 τ/λα/ ρι / πι/α  
 τ/λα/κλε/οс  
 τ/ ? / ? / αнос  
 τ/πε/ τει / α  
 тагаб̄/ϕι / ε  
 тик

Съ правой стороны на полѣ одинъ подъ другимъ два круга; въ верхнемъ — меньшемъ проведенъ одинъ, и въ нижнемъ — два пересѣкающихся діаметра.

22. Черепокъ дна сосуда изъ красной глины. 0,12 м. д. 0,09 ш. На внутренней частѣ сохранились надписи:

εληβίαι  
 μη εολοϋι  
 προμιτ μμαρτισ  
 ταταε πακωβ  
 μαδβσποε ψε

23. Кусокъ известняка. 0,11 м. в. 0,08 ш. Въ двухъ неправильныхъ кругахъ заключены слѣдующія, сдѣланныя небрежно большими буквами надписи:

а) ετλμω                      б) εκω  
    ιε                                таππ  
                                       нос

Verso, также въ неправильномъ кругу:

... αν  
 ιαση  
 ιμ ψλ  
 ιλ εκω  
 ι παγα  
 πι

Подъ кругомъ: ρη и μα; надъ нимъ **αβρααμ**.

24. Кусокъ известняка. 0,12 м. в. 0,143 м. д. Крупными буквами небрежно написаны слѣдующія, мѣстами стершіяся слова:

ταμπ?  
 μπεοη  
 αεστοι  
 ανι οακοη  
 πα ετε  
 χρια

25. Черенокъ отъ дна сосуда изъ красной глины. Надписи и изображенія, данныя въ натуральную величину, имѣють, вѣроятно, магическое значеніе.



26. Изображеніе на черепкѣ известняка. Натуральная величина



Verso.



27. Кусокъ известняка съ изображеніемъ. Орнаментъ вверху состоитъ изъ черныхъ и красныхъ (кр.) треугольниковъ; равнымъ образомъ, незачерненные части вертикальнаго орнамента съ правой стороны фигуры окрашены въ красный цвѣтъ. Натуральная величина.

